

## Hüttenzauber

### Weihnachtsbaum und schöne Hütten

Unter dem traditionellen Weihnachtsbaum entfaltet sich die wunderbare Stimmung des Leipziger Weihnachtsmarkts, wo Sie in den gemütlichen Hütten allerlei winterliche Waren bestaunen und besorgen können.

#### Marktplatz

### Christmas tree and enchanting stalls

The magical atmosphere of the Leipzig Christmas Market can be enjoyed beneath the traditional Christmas tree. What more enchanting place could there be to finish off your Christmas shopping?!

## Advent, Advent

### Der größte Adventskalender der Welt

Zum 60-jährigen Jubiläum der Musikschule J.S. Bach 2011 gestalten Leipziger Schulen unter dem Motto „Spielt auf, wir wollen feiern“ den größten Adventskalender der Welt. Jeden Tag wird ein Türchen geöffnet und zusätzlich gibt es noch ein buntes Programm vor dem Kalender. **Böttchergasse, Öffnung der Adventstürchen täglich 16:30 Uhr**

### World's biggest advent calendar

An enormous advent calendar full of surprises

## Ho! Ho! Ho!

### Der Weihnachtsmann hat Sprechstunde

Die Hauptperson darf natürlich nicht fehlen: der Weihnachtsmann höchstpersönlich. Am 27.11. kommt er am Leipziger Hauptbahnhof an und fährt mit seiner Kutsche bis auf den Marktplatz, wo er sich fortan um die Besucher des Weihnachtsmarktes kümmert.

### Sprechstunde Bühne Markt: Mi – So, 16 – 16:45 Uhr

### Father Christmas himself

Of course, the most important person will also be putting in an appearance – Father Christmas himself. He'll be arriving at Leipzig Central Station on 27 November and then travelling to the market square by horse and carriage – to meet everyone at the Christmas fair.

## Märchenwald

### Grimms Märchen in Lebensgröße

Es waren einmal sieben Erlebniswelten, in denen die bekanntesten Märchen nachgestellt wurden, um von Groß und Klein bestaunt und erraten zu werden. Ein fabelhaftes Erlebnis für jedes Alter und die ganze Familie. Und ganz nebenbei kann man beim Märchenrätsel tolle Preise gewinnen.

### Thomaswiese

The world of Grimm's Fairytales  
Seven tableaux depicting scenes from Grimm's Fairytales

## Anno Domini

### Historischer Weihnachtsmarkt

Historische Handwerker darf man hier bestaunen. Vom Kerzenzieher bis zum Kunstschmied – ihre Waren verschönern den Weihnachtsmarkt und Ihr Zuhause.

### Naschmarkt

### Historical Christmas market

Traditional handmade items on show and also for sale

Während des Weihnachtsmarktes haben am **2. Advent** und **4. Advent** die Geschäfte in der City von **13 bis 18 Uhr geöffnet**. When the Christmas Market is on, the shops in the city centre will be opened on the 2nd and 4th Sundays of Advent from 1 – 6pm.

Der Innenstadtwochenmarkt findet vom 16.11. bis einschl. 22.12. jeden Dienstag und Freitag auf dem Augustusplatz vor der Oper statt. From 16 November until 22 December, the regular produce market on Tuesdays and Fridays is held on Augustusplatz.

# Leipziger Weihnachtsmarkt 2010

## Leipzig Christmas Market 2010



## Die Wichtelwerkstatt

### Wunderbares Bastelareal für die Kleinen

In der Wichtelwerkstatt können Kinder in diesem Jahr wieder nach Herzenslust und kostenlos mit den tollsten Materialien schneiden, kleben und basteln, und am Schluss kommt ein selbst gemachtes Weihnachtsgeschenk für Oma oder Mama heraus ... (mit freundlicher Unterstützung des DHB Netzwerk Haushalt Leipzig e.V. und Zscense)

**27.11. – 19.12., So – Do 14 – 18 Uhr, Fr – Sa, 13 – 19 Uhr, im Stadtbüro Katharinenstraße 2**

### Special children's workshop

At Santa's Helpers' Workshop, children will be able to make their own delightful Christmas gifts under expert guidance and using a wide range of materials.

## Der Duft der Nostalgie

### Riesenrad, Karussell und Leckereien

Höhenluft mit historischem Ambiente kann man im nostalgischen Riesenrad und dem bekannten Etagenkarussell erleben, während einem der süße Duft der Leckerei-Stände um die Nase weht.

### Salzgässchen

Big wheel, merry-go-round and tasty delicacies  
Old-fashioned big wheel and merry-go-round as well as plenty of tasty delicacies

## Beiss und duftend

### Feuerzangenbowle vor der Nikolaikirche

Ein Weihnachtsmarkt braucht wärmende Feuerzangenbowle und duftende Waffeln. Geselliges Beisammensein und entspanntes Bummeln wecken die Vorfreude auf den Weihnachtsabend.

### Nikolaikirchhof

Red-wine punch and waffles  
Germany's most famous hot beverage together with delicious waffles

## Der Bergmann ruft

### Die große Bergparade

400 Trachtenträger und 230 Musikanten aus dem Erzgebirge marschieren musizierend durch die City. **18.12., Abmarsch 16 Uhr, Richard-Wagner-Str., gegenüber Hauptbahnhof; 17 Uhr Abschlusskonzert Augustusplatz**  
Hi-ho! Hi-ho! It's off to Work we Go – Grand miners' procession  
400 miners in traditional costumes and 230 musicians from the Ore Mountains will be parading through the city centre.

Mit freundlicher Unterstützung durch: Stadtwerk Leipzig

## Flammlachs und Glögi

### Das finnische Dorf

Endlich! Die liebenswerten Finnen sind wieder da und haben einiges mitgebracht: warmen Glögi und Flammlachs, Kunsthandwerk, Textilien und das Kalevala, Finnlands mythische Nationalsaga. Finnland war noch nie so nah!

### Augustusplatz

Finnish village in Leipzig  
The lovable Finns are back again. They'll be bringing hot Glögi, grilled salmon, art, crafts and delightful textiles. Finland's never been closer!

## Träume auf Schienen

### Die 48. Leipziger Modellbahnausstellung

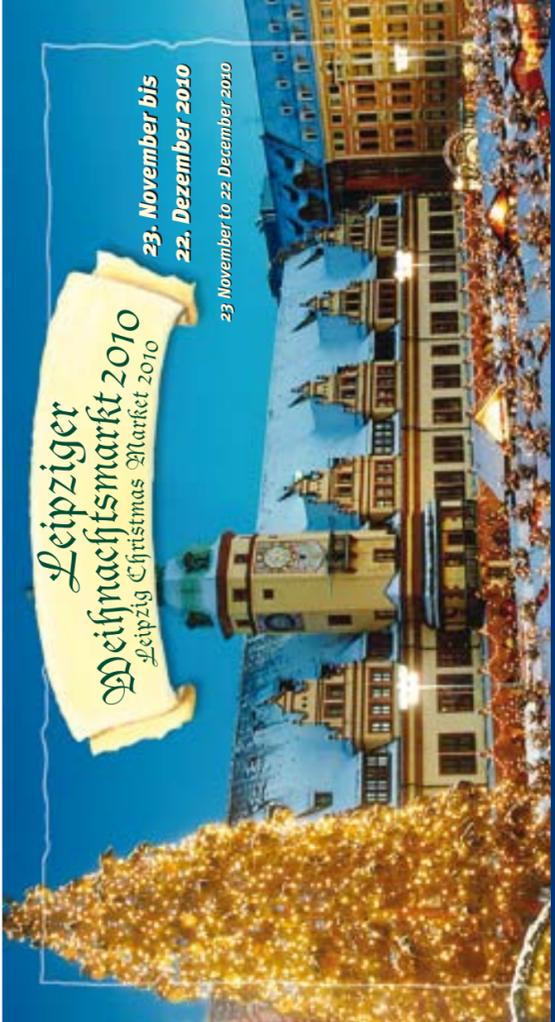
Durch liebevoll gestaltete Landschaften fahren alte Modellzüge, da dürfte jeder Freund der Modelleisenbahn in Fahrt kommen ... **Augustusplatz, 26.11. – 19.12., Öffnungszeiten 10 – 19 Uhr**

Amazing model railway display  
Vintage model trains will be racing through lovingly designed scenery – it's something for fans of model railways young and old to get steamed up about!



City Leipzig  
MITTEN INS HERZ

Vom 23. November bis 22. Dezember weihnachtet es sehr in den **11 Bereichen des Leipziger Weihnachtsmarktes 2010**. Alle Verkaufsstände sind tgl. von 10 – 21 Uhr geöffnet, außer: 23.11. von 17 – 21 Uhr und 22.12. von 10 – 20 Uhr. From 23 November until 22 December, Christmas will be very much in evidence in the 11 areas making up the 2010 LEIPZIG CHRISTMAS MARKET. All stands will be open daily from 10am – 9pm apart from on 23.11 (opening at 5pm) and 22.12 (closing at 8pm).



Leipziger  
Weihnachtsmarkt 2010  
Leipzig Christmas Market 2010

23. November bis  
22. Dezember 2010

23. November to 22 December 2010

Katharinenstraße 11  
04109 Leipzig  
Telefon: 0341 123-5920  
Fax: 0341 123-5935  
E-Mail: Marktamt@leipzig.de  
www.leipzig.de  
Mitorganisator:  
Käthe Wohlfart GmbH & Co. KG  
Heureka Leipzig

Stadtwerte Leipzig

Allein genehmigt

<b>Park &amp; Ride:</b>	
Volkerschießentekanal	600
Brit. Leipziger Messe	1 200
Krausen am See (Läusen)	400
Strahlauer Straße	250
Pöschner Straße	300
Schönhauer Ring	350

Konzept & Gestaltung: **minimedia** Leipzig/Dresden

Herzlich  
Willkommen!

Es ist wieder Weihnachtsmarktzzeit! Vom 23. November ab 17 Uhr bis 22. Dezember 20 Uhr verwandelt sich die City Leipzig in den Leipziger Weihnachtsmarkt. Das traditionsreiche Ereignis bietet eine einmalige thematische Vielfalt rund ums Fest. So gibt es zum Beispiel auch dieses Jahr wieder viele Stände mit hochwertiger Handwerksarbeit und Verkostungen sowie ein wunderbares weihnachtliches Programm. Außerdem können Sie mitten in Deutschland das Land der Finten besuchen! ...  
Wir heißen Sie herzlich willkommen! Der Weihnachtsmarkt ist geöffnet: von 10 - 21 Uhr, außer am 23. 11. von 17 - 21 Uhr und 22. 12. von 10 - 20 Uhr.  
Yes, it's time for the Christmas Market again! From 23 November until 22 December, Central Leipzig will be transformed into the traditional Christmas fair with its unique thematic variety. As usual, there'll be plenty of stalls selling exquisite arts and crafts as well as oodles of delicious eats and drinks; not to mention a fantastic programme of festive entertainment. Moreover, you'll even be able to stroll through Finland without setting a foot outside Germany! So come all ye fair folk! - We look forward to seeing you! The Christmas Market will be open from 10am until 9pm apart from on 23.11 (opening at 5pm) and 22.12 (closing at 8pm).

Programm 23.11.  
Öffnung programm am Samstag 23. November

Macht hoch die Tür

**Das Eröffnungsprogramm am Di., 23.11.**  
**17 Uhr 15pm**  
Turnblasen vom Balkon Altes Rathaus Waits Performance on the balcony of the Old City Hall  
**17:45 Uhr 5:15pm**  
Eröffnung und festlicher Auftakt mit Oberbürgermeister Burkhard Jung und dem Thomanerchor  
Opening ceremony  
**17:45 Uhr 5:45pm**  
Turnblasen vom Balkon Altes Rathaus Waits Performance on the balcony of the Old City Hall



Programm 27.11.  
Spezialprogramm am Samstag 27. November

Heute kommt der Weihnachtsmann  
Das Sonderprogramm am Sa., 27.11.

**10 Uhr 10am**  
Konzert des Bergmannsbläserchestsers Schlemm (Hb) & Fahrt mit der Ankunft des Weihnachtsmannes (Hb) & Fahrt mit der Kurstube zum Marktplatz  
Advent concert (Leipzig Central Station)  
**11 - 12 Uhr**  
Warten auf den Weihnachtsmann (Bühne Marktplatz)  
Waiting for Father Christmas (stage on the market square)  
**11:30 Uhr 11:30am**  
Turnblasen vom Balkon Altes Rathaus Waits Performance on the balcony of the Old City Hall  
**12 Uhr 12 noon**  
Begrüßung des Weihnachtsmannes auf dem Marktplatz  
Father Christmas arrives at marketplace  
**12:45 Uhr 12:45pm**  
Schlemm Marktplatz Bühne Advent concert  
Schlemm Marktplatz Bühne Advent program  
**14 Uhr 2pm**  
Weihnachtsmann-Sprechstunde auf der Bühne  
Advent programme on the stage presented by leipzig schools  
**16 Uhr 4pm**  
Weihnachtsmann-Sprechstunde auf der Bühne  
Advent programme on the stage presented by leipzig schools  
**17 Uhr 5pm**  
Turnblasen vom Balkon Altes Rathaus Waits Performance on the balcony of the Old City Hall  
**18 Uhr 6pm**

Kultur-Tipps cultural tips

**27.11., 15 Uhr** Hochschule f. Musik & Theater, Dittichring 21  
**Der gestiefelte Kater** - Kinderoper von César Cui  
**27.11., 17 Uhr** University of Music and Theatre, Dittichring 21  
**Puss in Boots** - opera for children by C. Cui  
**27.11., 17 Uhr** Gewandhaus  
**Orgelstunde zum 1. Advent** mit Gewandhausorganist M. Schönheit  
**27.11., 5pm**, Gewandhaus  
**Organ recital on the eve of the first Sunday in Advent** by Gewandhaus organist M. Schönheit  
**27.11., 19:00 Uhr** Oper Leipzig  
**La Bohème** Oper von Giacomo Puccini  
**27.11., 7pm**, Leipzig Opera House  
**La Bohème** - opera by G. Puccini

Programm 21.11.  
Spezialprogramm am Donnerstag 21. November

Rommet zulauf

**Das Marktprogramm in der Woche**  
**16 - 16:45 Uhr**  
Weihnachtsmann-sprechstunde Bühne Marktplatz  
Chance to meet Father Christmas on the marketplace  
**17 Uhr 5pm**  
Adventprogramm auf der Bühne  
Advent programme on the stage presented by leipzig schools  
Advent programme on the stage presented by leipzig schools  
"Johann Sebastian Bach", School of Music and other ensembles  
**18 Uhr 6pm**  
Turnblasen vom Balkon  
Waits Performance on the balcony of the Old City Hall (Mo - Fr)

Kultur-Tipps cultural tips

**29.11., 6.12., 13.11., 20 Uhr**  
**Weihnachtliche Klänge aus dem Keller** - mit Werken von J. S. Bach, G. F. Handel u.a.  
**29.11., 6.12., 13.12. 8pm**, Auerbachs Keller  
**Sounds of Christmas** - music by Bach, Handel et al.  
**9.12., 19.30 Uhr** Gewandhaus  
**Der Nussknacker** - Ballett von Peter I. Tschaikowsky  
**9.12., 7.30pm**, Gewandhaus  
**The Nutcracker** ballet by Peter I. Tschaikowsky  
**20.12. - 22.12., 19.30 Uhr**  
Thomaskirche  
**Weihnachtsliederabend** mit dem Thomanerchor  
**20-22.12., 7.30pm**, St.Thomas's Church  
**Christmas Carols** with St.Thomas's Boys Choir

programm Ga-Go  
Spezialprogramm during the weeks

Tauschzeit, Frohlocket

**Das Marktprogramm am Wochenende**  
**Turnblasen vom Balkon Altes Rathaus**  
Waits Performance on the balcony of the Old City Hall  
**13 Uhr 1pm**  
**13:30 - 15:45 Uhr**  
Adventprogramm Bühne Marktplatz  
Advent programme, marketplace  
**16 - 16:45 Uhr**  
Weihnachtsmann-Sprechstunde  
Chance to meet Father Christmas  
**17 - 18 Uhr**  
Adventprogramm Bühne Marktplatz  
Advent programme, marketplace  
**18 Uhr 6pm**  
Turnblasen vom Balkon Altes Rathaus  
Waits Performance on the balcony of the Old City Hall  
Während des Weihnachtsmarktes haben am 2. Advent und am 4. Advent die Geschäfte in der City von 13 bis 18 Uhr geöffnet. When the Christmas Market is on, the shops in the city centre will be opened on the 2nd and 4th Sundays of Advent from 1 - 6pm.

Kultur-Tipps cultural tips

**4.12., 11.12., 18.12., 12 Uhr**  
Zoo Leipzig  
**Adventsstelen**  
**4.12., 11.12., 18.12. 12pm**, Leipzig Zoo  
**Advent workshop for children**  
**5.12., 16 Uhr** Gewandhaus  
**Weihnachtskonzert**  
mit Tom Pauls  
**5.12., 4pm**, Gewandhaus  
**Christmas concert featuring Tom Pauls**  
**11/12.12., 17 Uhr**  
Thomaskirche Leipzig  
**Weihnachtsoratorium**  
(Kantaten 1 - 6 von J.S. Bach)  
mit dem Thomanerchor  
**17/12 Dec. 5pm**, St.Thomas's Church  
**Christmas Oratorio** (J.S. Bach), performed by St.Thomas's Boys Choir

Änderungen vorbehalten!

**Weihnachtszauber in Leipzig**

Unser Reiseangebot:  
• 2x Übernachtung inkl. Frühstück in einem unserer Leipziger Partnerhotels  
• Teilnahme am Stadtrundgang durch das weihnachtliche Leipzig  
• Martinsgans zum Mittag- oder Abendessen im „Hüniger Hof“  
• Touristischer Stadtplan pro Zimmer

Gültigkeit:  
• 23.11.-22.12.2010 vorbehaltlich der Verfügbarkeit  
ab **119 €** P.P. im DZ  
EZ-Zuschlag ab 35,00 €

Buchungen und Informationen über:  
Leipzig Tourismus und Marketing GmbH  
Tel. +49 (0)341 7104-275, Fax -251  
lmarketing@lm-leipzig.de  
www.leipzig.de, www.lmh-leipzig.de

**Leipziger Freiheit**

**KARSTADT**  
KARSTADT HOTEL & SPA

**Wir erfüllen Weihnachtswünsche.**  
Leipzig, Petersstraße

**WEIHNACHTSTRÄUME BEGINNEN HIER!**

HIER ERFÜLLEN SICH DIE WÜNSCHE FÜR SIE UND IHRE LIEBEN.  
WILKOMMEN IM HAUS DER GESCHENKE

**GALERIA**  
LEIPZIG

**petersbogen**

Hier gibt's  
*Geschenke.*

Überraschungen  
...für die ganze Familie.

**Stadtwerke Leipzig**

**Besinnliche Stunden voller Wärme und Licht**

Leuchtende Kinderaugen, Pfefferkuchen und Karussell – der Leipziger Weihnachtsmarkt lässt nicht nur Kinderherzen höher schlagen. Weihnachtszeit ist Familienzeit.  
Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie besinnliche Weihnachtstage und einen guten Start ins neue Jahr.  
www.swl.de

**ZOO LEIPZIG**  
Der Natur auf der Spur.

**Verschenken Sie Familienglück!**

Mit einer Zoo-Eintrittskarte viel Freude bereiten

www.zoo-leipzig.de

**Besuchen Sie uns auf dem Weihnachtsmarkt vor dem Alten Rathaus vom 23.11. - 22.12.10**

Bei uns finden Sie eine große Auswahl an traditionellen deutschen Weihnachtsmarkt: Nussknacker, Rauchwägen, Pflanzchen, Schwibbogen, Spielböden und viele außergewöhnliche Geschenke!  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Leipziger Weihnachtsmarkt**  
Käthe Wohlfart GmbH & Co. KG  
Friedrichstraße 11, D-04109 Leipzig  
Telefon: +49 (0)341 123-5920  
www.katwe.de

**WEIHNACHTLICHES SHOPPING**  
WWW.PROMENADENHAUPTBAHNHOF.LEIPZIG.DE

**ALLE ADVENTS-SONNTAGE FÜR SIE GEÖFFNET**

**PROMENADEN**  
Hauptbahnhof Leipzig